

ADAPTAÇÃO TRANSCULTURAL DO QUESTIONÁRIO MODIFIED BACK BELIEFS QUESTIONNAIRE

D. A. M. Santos, J. M. Santos, L. M. O. Dinis, R. Z. Pinto

INTRODUÇÃO: A dor lombar é a principal causa de incapacidade no mundo e é permeada por diferentes percepções entre os profissionais de saúde, que por vezes apresentam crenças frente à sua definição, causa e principalmente tratamento. Evidências mostram que as crenças dos profissionais de saúde influenciam na disseminação e adesão de diretrizes de prática clínica para o tratamento da dor lombar. **OBJETIVO:** O objetivo deste estudo foi traduzir e adaptar transculturalmente o Modified Back Beliefs Questionnaire (MBBQ) para fisioterapeutas brasileiros. **METODOLOGIA:** Trata-se de um estudo metodológico cujo processo de tradução seguiu as diretrizes de adaptação transcultural [1] que incluem cinco etapas: : tradução inicial, com a presença de dois tradutores brasileiros bilíngues; síntese da tradução, na qual as duas traduções prévias deram origem à uma única versão; retrotradução, tradução novamente para o inglês por dois tradutores nativos na língua inglesa; comitê de especialista se reúne para criar uma versão pré-final; e teste da versão pré-final 30 fisioterapeutas. a fim de verificar a compreensão do questionário. Nesta última etapa, os itens que não fossem compreendidos por pelo menos 20% dos participantes deveriam ser reformulados. **RESULTADOS E DISCUSSÃO:** Participaram deste estudo 30 fisioterapeutas. O MBBQ-Brasil apresentou uma adequada equivalência semântica, não sendo necessária nenhuma modificação após o teste da versão final. **CONCLUSÃO:** O processo de adaptação transcultural do MBBQ-Brasil ocorreu de maneira adequada seguindo as diretrizes de adaptação transcultural. Futuros estudos são necessários para determinar as propriedades de medidas do MBBQ-Brasil, como a confiabilidade e validade.